Servicio de traducción del castellano al Euskera y viceversa en el CABB

Lehen argitalpenaren data: 2025/04/04 14:09

Azken argitalpenaren data: 2025/10/28 10:21

Espedientea: 3105

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Formalizatuta / Gauzatzen

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 120.000

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 145.200

Botere adjudikatzailea: Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa

Erakunde sustatzailea: P4800005C - Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa

Lizitazio elektronikoa egiteko web orria: https://contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion

Sarrera

Kontratuaren xedea:	Servicio de traducción del castellano al Euskera y viceversa en el CABB
Espedientea:	3105
Kontratu txikia:	Ez
Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Ez
Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez
Izapidetzearen egoera:	Formalizatuta / Gauzatzen

Tramitazioa:	Arrunta
Adjudikazio-prozedura:	Irekia
Estatuko Legea:	Ley 9/2017
Arauketa harmonizatuaren mende:	Ez
Kontratu mota:	Zerbitzuak
Errekurtsoa:	Bai
Lizitazio elektronikoa :	Bai
KPE lizitazioa :	Ez
Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:	https://contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Komunikazioa:	Kontratazio pleguetara sarrera librea, zuzena, osoa eta doan
Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :	Ez

Organismoak

Botere adjudikatzailea:	Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Erakunde sustatzailea:	P4800005C - Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Kontratazio-organoa:	Gerentea
Erakunde izapidetzailea:	P4800005C - Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Kontratazio-mahaia:	Kontratazio Mahaia - Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa
Botere mota:	Eskualdeko edo tokiko autoritatea

Jarduera nagusia:	Zerbitzu publiko orokorrak
Administrazio-harremana:	Izen-abizenak: Subdirección de Contratación Helbidea: San Vicente, nº 8, Edificio Albia I, 1ª planta 48001 Bilbao (Bizkaia) Helbide elektronikoa: contratacion@consorciodeaguas.eus Telefonoa: +34 944873100
Harreman teknikoa:	Izen-abizenak: Subdirección de Informática Helbidea: c /San Vicente, 8 - Edificio Albvia I 4º planta 48001 Bilbao(Bizkaia) Web-helbidea: http://www.consorciodeaguas.com Helbide elektronikoa: contratacion@consorciodeaguas.eus Telefonoa: +34 944873100
Errekurtso-organoa:	Deskribapena: Kontratuen inguruko Errekurtsuen Administrazio Organoa Posta helbidea: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Herria: Vitoria-Gasteiz Posta-kodea: 01010 Helbide elektronikoa: oarc@euskadi.eus Nagusia: Bai
Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua:	Ez

Kontratuaren xedea

CPVak: :	CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak Nagusia: Bai
Gauzatze-leku nagusia EBn :	Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:	NUTS kodea: ES213 Nagusia: Bai Deskribapena: Bizkaia
Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren babespean dagoen kontratua	Bai
Sortaka zatitzea:	Ez
Aldaerak onartzen dira:	Ez
Aukerak onartzen dira :	Ez
Prezio unitarioak :	Bai

Pleguak eskuratzeko modua:	https://contratacion.consorciodeaguas.eus/site/3
Kontratuaren iraupena:	Urteak
Epea:	1
Luzapenak :	Bai
Luzapenen kopurua:	1
Luzapenen deskribapena:	URTE bateko luzapena
Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :	Ez
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :	Bai
Kaudimen-irizpideen zerrenda eta deskribapen laburra:	Urteko negozio-bolumena –aintzat hartuta amaitutako azken hiru urteetan negozio-bolumen handiena izan duen urtea– kontratuaren batez besteko urteko kopurua halako bat izan beharko da gutxienez. (120.000,00 €)
Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :	Bai
Kaudimen-irizpideen zerrenda eta deskribapen laburra:	Kontratuaren xede diren zerbitzuen izaera bera edo antzekoa duten eta gehienez bukatutako azken hiru urteetan egindakoak diren lan edo zerbitzu nagusien zerrenda, honako hauek zehaztuta: zenbatekoa, data eta hartzaile publiko edo pribatua. Exekuzio handieneko urtean metatutako urteko zenbatekoak kontratuaren batez besteko urterokoaren % 70 edo handiagoa izango da. (84.000 €) ¿ Enpresa sortu berrien kaudimen teknikoa: Kasu horietarako, ez da kontuan hartuko kaudimenean eskatutako esperientzia. Bai, gainerako eskakizunak.
Adjudikatzeko irizpideak:	Hainbat irizpide
Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):	Irizpidea: PREZIOA Ponderazioa: 50
Kalitate-irizpideak (badagokio):	Irizpidea: BALIO-IRITZIAK Ponderazioa: 50
Enkante elektronikoa erabiliko da :	Ez

Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua:	Helbidea: soporte.licitadores@pixelware.com Web-helbidea: http://www.consorciodeaguas.com Telefonoa: +34 918036627 Helbide elektronikoa: soporte.licitadores@pixelware.com
Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:	Deskribapena: Gaztelania Deskribapena: Euskara
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute :	Ez
Lizitatzaileak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik):	2 Hilabeteak
Klausula bereziak:	Mota: Ingurumenekoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Gizarte arlokoak Esleipen Irizpideak: Bai Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez
Lantegi babestuetarako erreserbatua:	Ez
Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko:	Ez
Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen	Ez

izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea:	
Aldizkako kontratuak dira :	Ez
Eskari elektronikoa erabiliko da.:	Ez
Fakturazio elektronikoa onartuko da:	Ez
Ordainketa elektronikoa erabiliko da:	Ez

Datu ekonomikoak

Zenbatetsitako balioa:	240.000
Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe:	120.000
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne:	145.200
EBren funtsekin finantzatuta :	Ez
Prezio unitarioak:	Kontzeptua: Bakarkako prezioak CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 145.200 Prezioa, BEZ gabe: 120.000
Behin-behineko bermea:	Ez
Behin betiko bermea:	Bai
Behin betiko bermearen zenbatekoa:	Adjudikazioaren zenbatekoaren % 5

Fitxategiak

Fitxategiak:	Fitxategiaren izena: PCAP CASTELLANO.pdf Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria Fitxategiaren izena: PCAP EUSKERA .pdf Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria Fitxategiaren izena: 3105 Justificación No Medios.pdf Fitxategi mota: Baliabide nahikorik ez dagoela dioen txostena

	Fitxategiaren izena: 3105_Informe legalidad.pdf Fitxategi mota: Beste batzuk Fitxategiaren izena: 3105_Informe de Intervención.pdf Fitxategi mota: Beste batzuk Fitxategiaren izena: Anexo 1 - Tratamiento Datos Personales Traducción.pdf Fitxategi mota: Beste batzuk Fitxategiaren izena: 3105_Resolución de Aprobación Expediente_firmado.pdf Fitxategi mota: Espedientea onartzea Fitxategiaren izena: 3105_Memoria Justificativa_Necesidad de Gasto.pdf Fitxategi mota: Justifikazio-memoria Fitxategiaren izena: 3105_CARATULA .pdf Fitxategi mota: Karatula Fitxategiaren izena: 3105_CARATULA EUSKERA.pdf Fitxategi mota: Karatula Fitxategiaren izena: 3105 PLIEGO TECNICO CASTELLANO.pdf Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria Fitxategiaren izena: 3105_PLIEGO TECNICO EUSKERA.pdf Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria
Prestatzeko jarduketak:	Fitxategiaren izena: 3105 Justificación No Lotes.pdf Fitxategi mota: Beste batzuk

Sortak

Iragarki-ohola

Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna:	2025/05/09 13:00
Plikak irekitzea Gaitasun eta kaudimena:	Deskribapena: PLIKAK IREKITZEA Irekitze-data: 2025/05/12 10:30 Publikoa: Bai
Beste batzuk:	Kontzeptua: 25/04/25 KONTSULTA Fitxategia: 3105_Aclaracion extensión memoria.pdf Kontzeptua: 25/04/24 KONTSULTA Fitxategia: 3105_Aclaracion traductor jurado.pdf Kontzeptua: MAIATZA 5-6 KONTSULTA Fitxategia: 3105_Aclaracion traductor jurado preceptivo (3).pdf

Eskaintzak kudeatzea

Ebazpena

Aurkeztutako lizitatzaileen kop.:	10

Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.:	9
EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.:	0
Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.:	0
Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.:	10
Suntsiarazpena:	

Egoera: Adjudikazioa
Esleipendunaren eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 120.000
Prezioa, BEZarekin: 145.200

Prezio unitarioak:

Kontzeptua: Bakarkako prezioak

Adjudikazioa:

Adjudikazioaren data: 2025/09/24
Epe-mota: Urteak
Epearen hasiera-data: 2025/10/27
Epea: 1
Enpresa esleipenduna:
Sozietate-izena: HORI-HORI, S.A.
Prezioa, BEZ gabe: 120.000
Prezioa, BEZarekin: 145.200
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:
NUTS kodea: ES213
Deskribapena: Bizkaia
Nagusia: Bai
Litekeena da kontratua azpikontratatzea: Ez

Ebazpen-dokumentuak:
Fitxategiaren izena: 3105_Valoración Técnica.pdf
Fitxategi mota: Balio-iritzien txotena
Fitxategiaren izena: 3105_Resolución de Adjudicación_firmada.pdf
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena
Fitxategiaren izena: 3105_CUADROECO.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 3105_ACTA Nº376 08-07-2025.pdf
Fitxategi mota: Mahaiaren akta
Fitxategiaren izena: 3105_ACTA Nº371 13-05-2025.pdf
Fitxategi mota: Mahaiaren akta

Kontratua

Kontratua

Kontratuaren kodea: 3105677_00001
Kontratuaren egoera: Betetzea
IFK: A48464663

Izen soziala: HORI-HORI, S.A.
Enpres. sina. D/Formalizazioa: 2025/10/27
Admin. sina. D: 2025/10/27

Argitalpenak

Kontratatzailearen profilean argitaratu:	Bai
Argitaratze-data:	2025/04/04
Automatikoki argitaratu EBAOn:	Ez

Errekurtsoa